

# 《绿野仙踪》重新定义百老汇经典

百老汇原版音乐剧《绿野仙踪》正在北京天桥艺术中心上演。作为已经有百年历史的经典童话故事《奇妙的奥兹男巫》的音乐剧,《绿野仙踪》讲述了女孩桃乐茜误入了魔幻王国“奥兹国”,和稻草人、铁皮人、狮子一起化险为夷,破解邪恶女巫的阴谋寻找回家之路的故事。此次剧团在忠于原著的基础上,通过科技手段,使舞台效果得到了全新升级。



## 再度改编向电影致敬

《绿野仙踪》改编自经典童话故事《奇妙的奥兹男巫》,至今已有超过百年的历史。住在美国堪萨斯草原上的小女孩桃乐茜被龙卷风带到了一个神奇的“奥兹国”。在这里她遇上了没有头脑却勇敢无比的稻草人、没有心脏却有感情的铁皮人和外表雄武却内心胆小的狮子,和它们一起踏上了通往翡翠城的黄砖路,并经过无数冒险,终于见到了建造翡翠城的魔法师奥兹,为了找到回家的办法,桃乐茜开始了新的历险……

公开资料显示,百老汇原版音乐剧《绿野仙踪》由1939年同名电影改编而来,已在美国巡演超过300场。获奖金曲《飞越彩虹》(Over The Rainbow)80年间一直被传唱,萦绕在人们心间。

剧团经理马克·西米维茨介绍,此次《绿野仙踪》音乐剧中国巡演的版本剧本源于1987年皇家莎士比亚公司的版本,在1939年同名电影的基础上增加

了音乐唱段,舞美效果也有升级。该剧从构思、概念选择到卡司挑选排演全程历时两年,与众多版本相比,此版音乐剧是最接近电影版本的,它是首次在中国舞台上演,还特别为了中国巡演设置了含有中国特色的台词,力求让观众感觉亲切。

## 本土化改编拉近文化差异

音乐剧《绿野仙踪》不仅弥补了电影版对白较多、歌曲较少的遗憾,也进一步丰富了对人物的塑造,使剧情更为完整充实。剧目的舞蹈元素也比电影版更吸引人,无论是铁皮人独唱时边唱边跳的踢踏舞,还是桃乐茜去找邪恶女巫路上遇险时的吉特巴舞,甚至只是4个人手拉手在觐见大巫师路上的载歌载舞,都让舞台效果变得更加多姿多彩。

值得注意的是,为了更好地贴近中国观众的欣赏口味,此次幕后团队在翻译上下了不少功夫,尤其是增加了中国本土化的台词,这样能有效地消解部分

文化差异。

在幕后阵容方面,该剧导演为迪安·索本,在美国著名的普拉特娱乐集团工作超过12年,最近导演的作品包括《七个兄弟的七个新娘》和《屋顶上的小提琴手》,其他导演作品包括《线索》《西区故事》《俄克拉荷马州》、《音乐之声》等,同时他还是一名作家、表演教师。作曲为哈罗德·阿伦,他作为音乐制作人的创作生涯中共创作500多首歌曲,其中包括“变得快乐”、“让我们坠入爱河”和“暴风雨天气”,他凭借《绿野仙踪》中的歌曲《飞越彩虹》获得奥斯卡奖。

除此以外,据该剧相关负责人介绍,为了忠于原著,并同时真实还原电影中的场景,给前期的改编过程带来极大的挑战。无论是舞美还是道具,幕后团队都做了很多改进。以道具为例,整场演出的道具设备装了整6个集装箱,由于此次巡演的时间很长,所以每到一个城市提前做的准备工作是一个十分反复庞大的工作量。

## 在经典中传递勇敢与爱

在剧评人李灿看来,“经典之所以称之为经典,是因为你用不同的视角去审视都能得到新的体验。《绿野仙踪》虽然讲述了孩子在旅途中看到的勇气与智慧所带来的无限可能。但是无论儿童还是成人,在观剧的过程中,都会得到关于爱、关于勇气的心灵感悟”。

女主角“桃乐茜”的扮演者萨拉·卡马拉塔(Sara Cammarata)表示,剧中的每个人都在努力寻找自己所需要的,可能是头脑、心脏或者回家的路,但到故事结尾大家才发现,原来他们早已经拥有了这一切。这部剧也是在提醒成年人去发现及珍惜自己所拥有的特质,成为更好的自己。

“无论是大人还是小朋友,很多时候我们拥有优秀的品质而自己不知道,我们希望能通过这场演出,让每一位观众在此过程中找到最本真的自己。”铁皮人扮演者尼克·谷林斯基强调。

北京商报记者 卢扬 郑蕊

(上接B1版)

# 大剧院们的新生存法则

## 技术为剧院带来隐形黄金

“通过信息技术,我们可以知道观众是如何来到剧院,如何在剧院餐厅、商店消费,了解了观众的需求我们才能为观众提供更好的服务。”西班牙马德里皇家歌剧院总经理兼首席执行官伊格纳西奥·加尔西亚-贝伦格尔·拉伊塔指出,为此他们对数据工作展开了一系列的设想。“可以通过网站给观众提供交通指引、剧院的餐饮服务以及住宿服务,还有一些小礼物。我们提供的不仅仅是一台好的歌剧演出,而是非常完整全面的服务。”同时剧院也需要更好地运用数

据分析技术,来扩大观众圈,改善观众的观赏体验。学习如何管理好数据库也是剧院要做的工作之一,收集观众数据,包括他们的喜好和习惯。通过使用搜索引擎优化、搜索引擎营销工具,能够有效增加剧院和观众之间的互动,使剧院从中获益。

事实上,西班牙马德里皇家歌剧院并非唯一一家想到使用数据技术帮助剧院运营的剧院,有效运用科技手段来帮助剧院发展这一方式在法国、奥地利等国家也已开始进行,并取得了不小进展。

生活在巴黎的观众有很多观剧选择,但是离剧院地理位置比较远的人怎

么办呢?这是巴黎歌剧院注意到的问题,为了让更多地区的观众能够观赏歌剧,该剧院建立了线上平台,使远在千里之外的观众也可以及时看到自己心仪的剧目。“观众可以通过手机或者电脑来看歌剧。”法国巴黎歌剧院国际发展部部长夏曼宁表示,“目前我们平台上34部歌剧,观众有着不同的文化背景、不同的文化习惯,需要我们持续不断地去开发,我认为歌剧是一个很老的故事,需要从各方面重新创作进而吸引更多的观众。”

而奥地利维也纳国家歌剧院,希望通过建立平台的方式使歌剧融入观众的日常生活,增加观众的沉浸式

体验,“数字科技使我们邀请互动更多的观众,有一些歌剧的游戏使数字一些触点更加有意思,更加的有互动性,这样观众更加积极和活跃,可以加强人们对文化机构提供的产品的了解”。奥地利维也纳国家歌剧院数字发展部部长克里斯托弗·魏道尔指出,提供一些同步课程也十分重要。据悉,奥地利维也纳国家歌剧院计划为观众提供在线歌剧,并且同时推出文字版。“在家就可以看,我们希望给所有人提供在线或者可以下载的课程,大家可以去下载这些音乐,可以跟着唱或者去指挥。”

北京商报记者 卢扬 实习生 周晨